

Eucharistieviering Opening

2 **Openingszang**

...

Sacerdos ✠ *In de naam van de Vader en de Zoon en de Heilige Geest.*

Populus Amen.

7 **Verwelkoming**

V. *De genade van de Heer Jezus Christus, de liefde van God en de gemeenschap van de heilige Geest zijn met U.*

A. En met uw geest.

12 **Schuldbelijdenis**

V. ...

A. ...

...

V. ...

17 **A.** Amen.

V. *Heer, ontferm u (over ons).*

A. Heer, ontferm u (over ons).

V. *Christus, ontferm u (over ons).*

A. Christus, ontferm u (over ons).

22 **V.** *Heer, ontferm u (over ons).*

A. Heer, ontferm u (over ons).

Lofzang

A. Eer aan God in den hoge, en vrede op aarde aan de mensen die Hij liefheeft.

27 Wij loven U. Wij prijzen en aanbidden U. Wij verheerlijken U, en zeggen U dank voor uw grote heerlijkheid. Heer, God, hemelse koning, God, almachtige Vader.

32 Heer, eniggeboren Zoon, Jezus Christus. Heer God, Lam God, Zoon van de Vader; Gij die wegneemt de zonden der wereld, ontferm u over ons.

Gij die wegneemt de zonden der wereld, aanvaard ons gebed.

The Holy Mass Introductory Rites

Entrance antiphon 2

Sign of the cross

Priest ✠ *In the name of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit.*

All Amen.

Greeting 7

P. *The grace of our Lord Jesus Christ, and the love of God, and the communion of the Holy Spirit be with you all.*

A. And with your spirit.

Penitential Rite 12

P. *Brethren (brothers and sisters), let us acknowledge our sins, and so prepare ourselves to celebrate the sacred mysteries.*

A. I confess to almighty God and to you, my brothers and sisters, that I have greatly sinned, in my thoughts and in my words, in what I have done and in what I have failed to do,

through my fault, through my fault, through my most grievous fault; therefore I ask blessed Mary ever-Virgin, all the Angels and Saints, and you, my brothers and sisters, to pray for me to the Lord our God. 22

P. *May almighty God have mercy on us, forgive us our sins, and bring us to everlasting life.*

A. Amen. 27

P. *Lord have mercy.*

A. Lord have mercy.

P. *Christ have mercy.*

A. Christ have mercy.

P. *Lord have mercy.* 32

A. Lord have mercy.

Gloria

A. Glory to God in the highest, and on earth peace to people of good will.

37 We praise you, we bless you, we adore you, we glorify you, we give you thanks for your great glory, Lord God, heavenly King, O God, almighty Father.

Lord Jesus Christ, Only Begotten Son, Lord God, Lamb of God, Son of the Father, you take away the sins of the world, have mercy on us; 42
you take away the sins of the world, receive our prayer;

37 Gij die zit aan de rechterhand van de Vader, ontferm
u over ons.
Want Gij alleen zijt de heilige, Gij alleen de Heer, Gij
alleen de allerhoogste, Jezus Christus, met de heilige
Geest in de heerlijkheid van God de Vader.
Amen.

42 **Openingsgebed**
V. Gebed.
A. Amen.

Dienst van het woord

2 **Eerste lezing**
Lector Zo spreekt de Heer.
A. Wij danken God.

Psalm
Tweede lezing

7 **L. Zo spreekt de Heer.**
A. Wij danken God.

Evangelie

A. Alleluia!
V. ...
12 **A. ...**
V. ... (Matteüs/.../.../...).
A. ☩ ...
V. Zo spreekt de Heer.
A. Wij danken God.

17 **Homilie**
Geloofsbelijdenis

Ik geloof in God, de almachtige Vader, schepper van
hemel en aarde,
en in Jezus Christus, zijn enige Zoon, onze Heer,
22 die ontvangen is van de heilige Geest,

☩ geboren uit de maagd Maria,
die geleden heeft onder Pontius Pilatus, is gekruisigd,
27 gestorven en begraven;
die nedergedaald is ter helle, de derde dag verzeen
uit de doden; die opgestegen is ten hemel; zit aan de
rechterhand van God, de almachtige Vader.
Van daar zal Hij komen oordelen de levenden en de
32 doden.

you are seated at the right hand of the Father, have
mercy on us.
For you alone are the Holy One, you alone are the 47
Lord, you alone are the Most High, Jesus Christ, with
the Holy Spirit, in the glory of God the Father.
Amen.

Opening Prayer
P. Let us pray. 52
A. Amen.

Liturgy of the Word

First Reading 2
Reader The word of the Lord.
A. Thanks be to God.

Responsorial Psalm
Second Reading

R. The word of the Lord. 7
A. Thanks be to God.

Gospel Acclamation

A. Alleluia!
P. The Lord be with you.
A. And with your spirit. 12
P. A reading from the holy Gospel according to ...
A. ☩ Glory to you, O Lord.
P. The Gospel of the Lord.
A. Praise to You, Lord Jesus Christ.

Homily 17
Profession of Faith

I believe in one God, the Father almighty, maker of
heaven and earth, of all things visible and invisible.
I believe in one Lord Jesus Christ, the Only Begotten
Son of God, born of the Father before all ages. 22
God from God, Light from Light, true God from true
God, begotten, not made, consubstantial with the
Father;
through him all things were made.
For us men and for our salvation he came down from 27
heaven,
☩ and by the Holy Spirit was incarnate of the Virgin
Mary, and became man.
For our sake he was crucified under Pontius Pilate, he
suffered death and was buried, 32
and rose again on the third day in accordance with
the Scriptures. He ascended into heaven and is seated
at the right hand of the Father.
He will come again in glory to judge the living and
the dead and his kingdom will have no end. 37

Ik geloof in de heilige Geest,

de heilige katholieke kerk,
de gemeenschap van de heiligen, de vergeving van de
37 zonden,
de verrijzenis van het lichaam, en het eeuwig leven.

Amen.

Voorbede

V.

42 A.

A. Amen.

Dienst van de tafel

Offertorium

2 V. ...

A. ...

V. ...

V. ...

7 A. ...

V. ...

V. *Bidt, broeders en zusters, dat mijn en uw offer
aanvaard kan worden door God, de almachtige Vader.*

12 A. Moge de Heer het offer uit uw handen aannemen,
tot lof en eer van zijn naam, tot welzijn van ons en
van heel zijn heilige kerk.

Gebed over de gaven

A. Amen.

Preghiera eucaristica II

17 V. *De Heer zij met U. (Of: De Heer zal bij u zijn.)*

A. En met uw geest. (Of: De Heer zal u bewaren.)

V. *Verheft uw hart.*

I believe in the Holy Spirit, the Lord, the giver of life,
who proceeds from the Father and the Son,
who with the Father and the Son is adored and
glorified, who has spoken through the prophets.
I believe in one, holy, catholic and apostolic Church. 42
I confess one Baptism for the forgiveness of sins

and I look forward to the resurrection of the dead and
the life of the world to come.

Amen.

Universal Prayer (Prayer of the Faithful) 47

P. *Let us pray to the Lord.*

A. Lord, hear our prayer.

A. Amen.

Liturgy of the Eucharist

Preparation of the Altar and the Gifts 2

P. *Blessed are you, Lord God of all creation, for
through your goodness we have received the bread we
offer you: fruit of the earth and work of human
hands, it will become for us the bread of life.*

A. Blessed be God for ever. 7

P. *(By the mystery of this water and wine may we
come to share in the divinity of Christ who humbled
himself to share in our humanity.)*

P. *Blessed are you, Lord God of all creation, for
through your goodness we have received the wine we
offer you: fruit of the vine and work of human hands,
it will become our spiritual drink.* 12

A. Blessed be God for ever.

P. *(With humble spirit and contrite heart may we be
accepted by you, O Lord, and may our sacrifice in
your sight this day be pleasing to you, Lord God.
Wash me, O Lord, from my iniquity and cleanse me
from my sin.)* 17

P. *Pray, brethren (brothers and sisters), that my
sacrifice and yours may be acceptable to God, the
almighty Father.* 22

A. May the Lord accept the sacrifice at your hands
for the praise and glory of his name, for our good and
the good of all his holy Church.

Prayer over the Gifts 27

A. Amen.

Eucharistic Prayer II

P. *The Lord be with you.*

A. And with your spirit.

P. *Lift up your hearts.* 32

A. Wij zijn met ons hart bij de Heer.
V. *Brengen wij dank aan de Heer, onze God.*
22 A. Hij is onze dankbaarheid waardig.

Prefatie

V. *Ja, het is een voorrecht, een hoge en heilzame plicht dat wij U, heilige Vader, altijd en overal danken door Jezus Christus, de Zoon van uw welbehagen. Hij is uw eigen Woord waardoor Gij alles geschapen hebt. Hem hebt Gij tot ons gezonden als Heiland en Verlosser. Hij is vlees geworden door de heilige Geest en uit een maagd geboren. Om uw wil te vervullen en U een heilig volk te verwerven, strekte Hij zijn handen uit, opdat Hij door zijn lijden aan de dood een eind zou doen stralen. Daarom stemmen wij in met de engelen en met alle heiligen roemen wij uw heerlijkheid en wij juichen en zeggen:*

Heilig

37 A. Heilig, heilig, heilig de Heer, de God der hemelse machten.

Vol zijn hemel en aarde van uw heerlijkheid.

Hosanna in den hoge.

Gezegend Hij die komt in de naam des Heren.

42 Hosanna in den hoge.

V. *Gij zijt waarlijk heilig, onze Heer, de bron van alle heiligheid. Heilig dan deze gaven met de dauw van uw heilige Geest, dat zij voor ons worden tot Lichaam en Bloed van Jezus Christus onze Heer.*

47 *Toen Hij werd overgeleverd en vrijwillig zijn lijden op zich nam, nam Hij het brood, sprak de dankzegging uit, brak het en gaf het zijn leerlingen met deze woorden:*

52 ✠ NEEMT EN EET HIERVAN, GIJ ALLEN, WANT DIT IS MIJN LICHAAM, DAT VOOR U GEGEVEN WORDT.

Zo nam Hij na de maaltijd ook de kelk, sprak opnieuw de dankzegging uit, en gaf hem zijn leerlingen met deze woorden:

57 ✠ NEEMT DEZE BEKER EN DRINKT HIER ALLEN UIT, WANT DIT IS DE BEKER VAN HET NIEUWE ALTIJDDURENDE VERBOND, DIT IS MIJN BLOED, DAT VOOR U EN ALLE MENSEN WORDT VERGOTEN TOT VERGEVING VAN DE ZONDEN. BLIJFT DIT DOEN OM MIJ TE GEDENKEN.

62 *Verkondigen wij het mysterie van het geloof.*

A. Heer Jezus, wij verkondigen uw dood en wij

A. We lift them up to the Lord.

P. *Let us give thanks to the Lord our God.*

A. It is right and just.

Preface

P. *It is truly right and just, our duty and our salvation, always and everywhere to give you thanks, Father most holy, through your beloved Son, Jesus Christ, your Word through whom you made all things, whom you sent as our Savior and Redeemer, incarnate by the Holy Spirit and born of the Virgin. Fulfilling your will and gaining for you a holy people, he stretched out his hands as he endured his Passion, so as to break the bonds of death and manifest the resurrection. And so, with the Angels and all the Saints we declare your glory, as with one voice we acclaim:*

Acclamation

A. Holy, Holy, Holy Lord God of hosts.

Heaven and earth are full of your glory.

Hosanna in the highest.

Blessed is he who comes in the name of the Lord.

Hosanna in the highest.

P. *You are indeed Holy, O Lord, the fount of all holiness. Make holy, therefore, these gifts, we pray, by sending down your Spirit upon them like the dewfall, so that they may become for us the Body and Blood of our Lord Jesus Christ.*

At the time he was betrayed and entered willingly into his Passion, he took bread and, giving thanks, broke it, and gave it to his disciples, saying:

✠ TAKE THIS, ALL OF YOU, AND EAT OF IT, FOR THIS IS MY BODY, WHICH WILL BE GIVEN UP FOR YOU.

In a similar way, when supper was ended, he took the chalice and, once more giving thanks, he gave it to his disciples, saying:

✠ TAKE THIS, ALL OF YOU, AND DRINK FROM IT, FOR THIS IS THE CHALICE OF MY BLOOD, THE BLOOD OF THE NEW AND ETERNAL COVENANT, WHICH WILL BE POURED OUT FOR YOU AND FOR MANY FOR THE FORGIVENESS OF SINS. DO THIS IN MEMORY OF ME.

The mystery of faith.

A. We proclaim your Death, O Lord, and profess

belijden tot Gij wederkeert, dat Gij verrezen zijt.
V. *Zijn dood en verrijzenis indachtig, God, bieden wij U aan het levensbrood en de kelk van het heil. Wij danken U omdat Gij ons waardig keurt om voor uw aangezicht te staan en uw heilige dienst te verrichten.*

Zó delen wij in het Lichaam en Bloed van Christus en wij smeken U dat wij door de heilige Geest worden vergaderd tot één enige kudde.

72 *Denk toch, Heer, aan uw kerk, verspreid over de hele wereld,*

dat haar liefde volkomen wordt, één heilig volk met N., onze paus, en N., onze bisschop, en allen die uw heilig dienstwerk verrichten.

77 *Gedenk ook onze broeders en zusters die reeds ontslapen zijn in de hoop der verrijzenis, ja, alle gestorvenen dragen wij op aan uw zorg. Neem hen aan en laat hen verschijnen in het licht van uw gelaat.*

82 *Wij vragen U, ontferm U over ons allen, opdat wij tezamen met de maagd Maria, de moeder van Christus, met de apostelen en met alle heiligen, die hier eens leefden in uw welbehagen, waardig bevonden worden het eeuwig leven deelachtig te zijn en U loven en eren. Door Jezus Christus, uw Zoon.*

87 *Door Hem en met Hem en in Hem zal uw Naam geprezen zijn, Heer onze God, almachtige Vader, in de eenheid van de heilige Geest hier en nu en tot in eeuwigheid.*

A. Amen.

...

2 **Onze Vader (Gedeb des Heren)**

V. . . . :

A. Onze Vader, die in de hemel zijt,
uw naam worde geheiligd.

Uw rijk kome.

7 Iw wil geschiede

op aarde zoals in de hemel.

Geef ons heden ons dagelijks brood,
en vergeef ons onze schuld

zoals ook wij aan anderen hun schuld vergeven.

12 En leid ons niet in bekoring,

maar verlos ons van het kwade.

V. *Verlos ons, Heer, van alle kwaad. Geef vrede on onze dagen. Dat wij, gesteund door uw barmhartigheid, vrij modegn zijn van zonde, en*

your Resurrection until you come again. **77**

P. *Therefore, as we celebrate the memorial of his Death and Resurrection, we offer you, Lord, the Bread of life and the Chalice of salvation, giving thanks that you have held us worthy to be in your presence and minister to you.* **82**

Humbly we pray that, partaking of the Body and Blood of Christ, we may be gathered into one by the Holy Spirit.

Remember, Lord, your Church, spread throughout the world, **87**

and bring her to the fullness of charity, together with N. our Pope and N. our Bishop and all the clergy.

Remember also our brothers and sisters who have fallen asleep in the hope of the resurrection, and all who have died in your mercy: welcome them into the light of your face. **92**

Have mercy on us all, we pray, that with the Blessed Virgin Mary, Mother of God, with the blessed Apostles, and all the Saints who have pleased you throughout the ages, we may merit to be coheirs to eternal life, and may praise and glorify you through your Son, Jesus Christ. **97**

Through him, and with him, and in him, O God, almighty Father, in the unity of the Holy Spirit, all glory and honor is yours, for ever and ever. **102**

A. Amen.

Communion Rite

Lord's Prayer **2**

P. *At the Savior's command and formed by divine teaching, we dare to say:*

A. Our Father, who art in heaven,
hallowed be thy name;

thy kingdom come,

thy will be done

on earth as it is in heaven.

Give us this day our daily bread,

and forgive us our trespasses,

as we forgive those who trespass against us;

and lead us not into temptation,

but deliver us from evil. **7**

P. *Deliver us, Lord, we pray, from every evil, graciously grant peace in our days, that, by the help of your mercy, we may be always free from sin and* **17**

17 *beveiligd tegen alle onrust, hoopvol wachtend op de
komst van Jezus Messias, uw Zoon.*
A. Want van U is het koninkrijk, en de kracht en de
heerlijkheid in eeuwigheid. Amen.

Vredewens (Gebed om vrede)

22 **V.** *Heer, Jezus Christus, Gij hebt aan uw apostelen
gezegd: "Vrede laat Ik u, mijn vrede geef Ik u". Let
niet op onze zonden, maar op het geloof van uw kerk.
Vervul uw belofte: geef vrede in uw naam, en maak
ons één, Gij die leeft in eeuwigheid.*

27 **A.** Amen.

V. *De vrede des Heren zij altijd met u.*

A. En met uw geest.

V. *Wenst elkaar de vrede.*

Breking van het brood

32 **V.** (...)

A. Lam Gods, dat wegneemt de zonden der wereld,
ontferm u over ons.

Lam Gods, dat wegneemt de zonden der wereld,
ontferm u over ons.

37 Lam Gods, dat wegneemt de zonden der wereld, geef
ons de vrede.

V. (...)

V. ...

A. ...

42 **V.** (...)

Communie

V. *Gods lichaam.*

A. Amen.

V. (...)

47

...

*safe from all distress, as we await the blessed hope
and the coming of our Savior, Jesus Christ.*

A. For the kingdom, the power, and the glory are
yours, now and for ever.

Sign of peace 22

P. *Lord Jesus Christ, you said to your apostles: "I
leave you peace, my peace I give you". Look not on
our sins, but on the faith of your Church, and
graciously grant her peace and unity in accordance
with your will. Who live and reign for ever and ever.* 27

A. Amen.

P. *The peace of the Lord be with you always.*

A. And with your spirit.

P. *Let us offer each other the sign of peace.*

Breaking of the Bread 32

P. *(May this mingling of the Body and Blood of our
Lord Jesus Christ bring eternal life to us who receive
it.)*

A. Lamb of God, you take away the sins of the world,
have mercy on us. 37

Lamb of God, you take away the sins of the world,
have mercy on us.

Lamb of God, you take away the sins of the world,
grant us peace.

P. *(Lord Jesus Christ, Son of the living God, who, by
the will of the Father and the work of the Holy Spirit,
through your Death gave life to the world, free me by
this, your most holy Body and Blood, from all my
sins and from every evil; keep me always faithful to
your commandments, and never let me be parted* 47

from you.)
P. *Behold the Lamb of God, behold him who takes
away the sins of the world. Blessed are those called to
the supper of the Lamb.*

A. Lord, I am not worthy that you should enter
under my roof, but only say the word and my soul
shall be healed. 52

P. *(May the Body of Christ keep me safe for eternal
life.)*

Communion 57

P. *The Body of Christ.*

A. Amen.

P. *(What has passed our lips as food, O Lord, may
we possess in purity of heart, that what has been
given to us in time may be our healing for eternity.)* 62

Thanksgiving

Gebed na de communie

V. *Gebed.*

A. Amen.

Slot

Gebed

2

V. ...

A. ...

V. ...

A. Amen.

7

Zending en zegen

V. ...

A. ...

Salve Regina

2

Salve Regina, mater misericordiæ;
vita, dulcedo et spes nostra, salve.
Ad te clamamus, exsules filii Evæ;
ad te suspiramus, gementes et flentes in hac
lacrimarum valle.

7

Eia ergo, advocata nostra, illos tuos misericordes
oculos ad nos converte.
Et Iesum, benedictum fructum ventris tui, nobis post
hoc exsilium ostende.
O clemens, o pia, o dulcis Virgo Maria.

Prayer After Communion

P. *Let us pray.*

A. Amen.

Concluding Rite

Blessing 2

P. *The Lord be with you.*

A. And with your spirit.

P. *May almighty God bless you, ☩ the Father, and
the Son, and the Holy Spirit.*

A. Amen.

Dismissal 7

P. *Go forth, the Mass is ended.*

A. Thanks be to God.

Hail Holy Queen

Hail, Holy Queen, Mother of Mercy,
our life, our sweetness, and our hope. 2

To thee do we cry, poor banished children of Eve;
to thee do we send up our sighs, mourning and
weeping in this valley of tears.

Turn then, most gracious advocate, thine eyes of
mercy toward us, 7

and after this our exile, show unto us the blessed fruit
of thy womb, Jesus.

O clement, O loving, O sweet Virgin Mary.

5 *May almighty God bless you,*] In a Pontifical Mass, the celebrant receives the miter and, extending his hands, says: **Bishop:** *The Lord be with you.* **A.** And with your spirit. **B.** Blessed be the name of the Lord. **A.** Now and for ever. **B.** Our help is in the name of the Lord. **A.** Who made heaven and earth.